

## WALLACE ACADEMIC WRITING FOR JOURNAL PUBLICATION IN TAIWAN QUARTERLY

## 華樂絲學術期刊發表英文撰寫季刊

台灣研究者最專業的學術英文雜誌

June 2012 第十五期

### 本期精彩內容

### 什麼是寫作 互助小組?

寫作小組的 概況

寫作小組的 優點

成立寫作小 組的實用建 議

寫作小組的 時間問題

在寫作小組 建立信任

與執行寫作 小組相關的 具體建議

警告及潛在 問題

台灣博士生 分享成功參 與寫作小組 的直實經驗

華樂絲的論 文諮詢服務

### 「如何透過諮詢及寫作小組提升台灣博士生、 研究者與教授所出版論文之質量」

本期季刊所討論的內容為如何諮詢社會要素與寫作小組研究歷程的重要性融入在一起,希望能促進研究寫作的動機與持續性。有些人可能由前幾期電子報及「成功發表學術論文的七大秘訣」的演講內容中認識到「使寫作成為社交活動」的概念。本期電子報將由學生、研究生及教授的觀點概述兩大社交活動的最佳做法:論文諮詢及寫作互助小組。藉由讓寫作成為社交活動的形式,創造出正向積極的「同儕壓力」,這種壓力將持續維持並發揮鼓勵學者的效果。

## 什麼是寫作互助小組?又是如何協助台灣博士生撰寫與發表 論文?

### 寫作小組的概況

- 1. 寫作小組並非只是一般的聚會。明確的小組目標與任務可使寫作小組更具焦點性,並立即顯現其價值。
- 寫作小組的組成最好依據不同的興趣及主題, 例如:工業工程、高等教育研究或中國哲學。 具有共同的關連性是建立知識信任的重要基礎。
- 3. 寫作小組的成員對於此聚會討論必須要相當投入,以避免出現聚會只有半數成員出席的狀況,這將會令人相當沮喪。
- 4. 能長期投入寫作小組是十分重要的,參與的時間至少為一學期,一年更佳。
- 5. 應限制寫作小組的參與人數,小組的大小應著 重於會議報告的頻率。倘若小組每週都一會 每次會議中至少有一位成員進行報告,而且人 位成員欲每月報告一次,那麼最佳的小組人 數為六到八人。小組成員越多,報告次數就越 少,不過也面臨較少的個人壓力。規模較小的 小組,可以每兩週會面一次。

6. 寫作小組的主負責成員,在學期初或學期中協助小組預定場地、每次提醒下次聚會欲報告的成員,以及處理相關行政事項。

### 寫作小組的優點

寫作小組的優點通常遠勝於所付出的時間與精力。 然而,在每個小組的初始階段中都有等待期;在此 同時,每位成員也在評估此小組聚會對自己所產生 的助益有多少。

- 1. 寫作小組的成員以學生的身份參與會議,在未 有教授參與的情況下,培養自己發展知識社 群、提供回饋與開創原創性研究的能力。
- 2. 教授以老師的身份參與會議,可將學生的寫作 錯誤及其遇到的挑戰,分享給願意鼓勵學生的 教授們。
- 3. 在學生的寫作小組中,同儕往往是相當嚴厲的 批評者,甚至比教授更為嚴苛。在小組中練習 論文提案答辯或研討會報告,將有助於您研究先 練習如何面對與解決問題。一群熟悉您研究內 容的成員所提出的問題比大部分教授的問題 難以回答,讓自己的同儕滿意,也能為自己建 立信心。
- 4. 寫作小組是一個精神支持的來源,因為小組內的所有成員正經歷同樣的過程,能夠彼此瞭解、訴苦、支持、鼓勵、安慰及督促,同儕是最佳的督促者。
- 5. 寫作小組可以為研究合作開創未來更多與其他 機構或研究者合作的可能性。
- 6. 如果寫作小組的成效未能滿足參與者的期盼, 成員欲離開小組也是沒關係的。
- If you would like to be included in our
- E-newsletter mailing of **Tips for Taiwanese**
- Researchers on Academic Publishing, send your
- I request to editing@editing.tw.

### 成立寫作小組的實用建議

藉由事先明確地設定合乎邏輯的基本要求,寫作小組將會更有成效。

- 1. 小組應共同擬定特定的目標,並及早針對這些目標與期望 進行討論及建議分享。每位成員也必須為自己設定具體的 目標。
- 2. 挑選有利於討論的聚會場地,使用會議桌、白板與安靜的 地點均有所助益。
- 3. 應提前於兩至三個月前訂立明確的進度表。哪位成員將在 哪週報告?哪天可預先提供研究成果?倘若有部分成員因 參加研討會或期末考而無法出席寫作聚會,建議可以略過 一或兩週的聚會。
- 4. 由於此聚會將會是個長期的討論,應尋找一個便捷的地點,以利成員往返。
- 5. 應誠實面對自己與成員,事先告知自己在該年內對於寫作 小組所能投入的時間。
- 6. 建立成員的電子郵件名單,以利彼此發送提醒或注意事項以及更新消息。

### 寫作小組的時間問題

對於研究生及學術人士而言,時間是非常寶貴的。因此,聚會 能有效率且有建設性地使用每個人的時間是十分重要的。

- 1. 準時與會。
- 2. 定期寫作。每兩週或每個月給自己一個寫作目標,才能產 出更多的內容以及督促自己的動力。
- 輪到自己報告的時候,應提供並準時繳交欲報告的內容, 給成員們足夠的時間事先閱讀,以便獲得最審慎周詳的建 議。
- 4. 務必嚴謹地掌握聚會的時間分配。如果只有一個小時,必 須在時間運用上達成共識,才能順利的進入下一個研究主 題。

### 在寫作小組中建立信任

在良好的寫作小組中,成員與成員之間應存在著高度的信任 感,才能分享自己珍貴的研究內容,應花時間培養與發展這份 信任,彼此才能敞開心胸分享、接納批評、並給予意見。

- 1. 一起開懷大笑。
- 2. 應預先閱讀彼此的研究。空出時間來詳細並謹慎地閱讀研究內容,並在聚會前回顧研究內容。
- 3. 誠實面對及仔細思考自己對小組的貢獻。
- 4. 監督彼此的進度,不接受無法閱讀研究內容或缺席聚會的 藉口。
- 5. 不必為自己的研究道歉,也不因此感到尴尬。
- 6. 寫作小組是一個安全的地方,成員們可以盡情發揮與嘗試 新的想法,以及報告「正在進行中」的研究,寫作小組的 每位成員都是最好的測試監督者。
- 7. 安排時間來更新彼此研究的目標、成果、所遭遇的挫折以 及個人生活方面的消息。
- 8. 共同慶祝目標與里程碑的達成。

### 華樂絲的服務品質保證:

如果您的論文經華樂絲編修或翻譯後,卻遭到期刊編輯 或審閱者以「英文水準不佳」為主要原因而遭到退件或 批評,我們誠摯希望您能將文章寄回,讓華樂絲免費重 新審視編修您的文章。

### 與執行寫作小組相關的具體建議

- 1. 使用最能有效激勵自己及小組的策略。目前,我所參與的寫作小組訂立了一條規則,那就是遲到的那位成員必須在下一週提供餅乾給大家,這個規定已大幅減低延遲的狀況。還有一次,我們協助某位成員成員訂立了論文提案撰寫的時間表,所有人也都在上面簽了名!又有一次,我們一起擬定個人的夏季寫作目標,當每個人完成自己的目標時,大家再一起慶祝。
- 2. 尋求並提供重點性的回饋。通常我會在每次發放原稿給成員時,在其附上說明,解釋此次論文報告內容的創新之處處時,自前正竭力進行的研究內容,以及自己欲尋解釋及實體為何。我也許會說:「請注意概念性架構的解及股質。所我非常需要一些正面的建議,因此請告訴我剔克用字遣詞的問題」。您越清楚知道自己想要什麼,則有時確地表達給他人知道,這樣一來,也就越有可能獲得自己需要的協助。
- 3. 在某些時候,我們會讓報告者先不回應他人的意見及討論結果,只聆聽並同時記下重點。這個過程將持續30至45分鐘。雖然剛開始對於假裝自己不在場、聽到他人談論自己研究的情況會感到尷尬及沮喪,但是,聆聽成員們的意見,並試著瞭解及相互說明自己的研究內容,可以讓我們有更大的啟發性,讓我們得以深入地瞭解如何表達自己的想法。如果我們馬上對他人意見作出回應與解釋,那麼我們可能永遠無法深入瞭解自己的研究。
- 4. 請其他成員以文字或錄音的方式記錄會議的內容,這樣能 免去報告者必須詳細記錄討論內容的麻煩,得以專注於討 論的內容。
- 5. 讓小組執行撰寫論文提案、學位論文及學術文章以外的任務。在我的寫作小組中,我們曾討論過面試禮儀的準則與調查報告的草稿及方法、談到工作機會、制定時間表、重新安排大綱、進行研討會報告的演練、分享履歷表的草稿、討論如何聯繫特定的教職員,以及談論如何協商工作機會的條件。
- 6. 小組成員輪流提供會議點心,讓會議變得更加愉快。
- 7. 小組利用某個週末靜修,這段時間適合進行團隊的經營以 及針對正在進展中的研究進行長時間的討論。
- 8. 保持幽默感。當發生或偶見有趣的事情時,可與成員分享。

### 華樂絲英文編修/翻譯服務價格

編修服務		翻譯服務		
1天	2.7元/字	中翻英	2.8元/字	
3天	2.2元/字	中翻英-急件	3.2元/字	
5天	1.9元/字	英翻中	2.8元/字	
10天	1.6元/字	英翻中-急件	3.2元/字	

翻譯文件的工作天數,依字數多寡而定。 編修/翻譯文件若為PDF檔,每字另加0.5元。

- 本公司可開立二聯式及三聯式兩種發票,其需酌收5%的稅金。若您需要開立發票,請於匯款後來信告知您的統一發票格式需求,包含所需發票為二聯式(一般發票)或三聯式(含有統一編號,可供報帳用);請註明抬頭、報帳統一編號(三聯式)、開立項目、收信地址與收件人等,我們將於款項確認後為您開出。
- 本公司於政府登記立案,我們可以預先為您提供統一發票,您可以將款項以預存在華樂絲的方式,以便未來編修/翻譯使用。

### 警告及潛在的問題

小組合作也存在著某些缺點。小組成員之間可能會發生個性或 期望上的衝突,必須予以處理解決。其他一些應當警覺的潛在 問題包括:

- 1. 高等教育系統本身存在著競爭的問題。舉例來說,我們競 爭是為了爭取教授的注意力、為了獎學金、為了擔任助教 的機會、為了學術會議發表的名額,以及最終為了尋求工 作。寫作小組的成員之間是寫作上相互督促的好夥伴, 然而,同時也是在論文發表上相互競爭的對手,在如此密 切合作之下所產生的衝突,值得我們特別注意並且事先預 防。應針對整個小組的期望與目標進行明確的溝通(成員 是否告知彼此新發現的機會?成員是否在彼此或小組其他 成員面前練習求職演講?還有,正如承認競爭的存在,焦 慮緊張也是維繫信任的關鍵。)
- 2. 在大學校園裡,針對智慧財產權的辯論日益激烈。如果我 們研究的主題與其他成員相似,那麼我們更需要注意研究 内容被抄襲或外洩的可能性。小組成員如何認同及引用對 方的研究內容?誰維護小組內發展研究想法的權利?最好 的作法是,小組全體成員簽訂一份協議,同意不透露其他 成員研究的資訊。
- 3. 為了避免小組成員內產生相似研究主題的利益衝突,建議 考慮另外找一位成員,其來自於其它研究領域較廣的寫作 小組,並且非直屬於自己的研究室。主要的考量點為,與 其他小組成員共享同一位指導教授,有時候很難針對研究 主題給予客觀的意見。
- 4. 當某一成員的要求已多過自身所回饋的時候,衝突就可能 產生,因此,可能需要運用到衝突解決的技巧。
- 5. 在考慮增加小組新成員時,進行小組更新也將會是一段困 難的步驟。討論納入小組的人選時,必須遵守公正及保密 的原則。對於新進的成員,則需要耐心和時間才能與其他 成員產生默契。

### 華樂絲學術英文 寫作/簡報發表研討會

華樂絲學術英文編修累積多年的經驗收集了多位期刊 reviewers 和 editors 的評論。我們將其整理成一套方法 論,讓您了解台灣研究學者在撰寫論文時所犯的錯誤及 未獲國際期刊採用之原因。我們也將傳授您頂尖研究學 者撰寫與投稿論文時所需培養的好習慣,讓您在兩天之 内功力大增,發表學術論文無往不利!研討會全程使用 台灣人能夠輕鬆理解的簡易英文。

歡迎邀請我們到貴單位做研習進修課程,我們將提供課 程專用講義及參考資料,幫助迅速學會如何撰寫並投稿 專業論文至 SCI/SSCI 期刊。

詳情至www.seminars.tw或電冷(02)2555-5830 張小姐。

#### 課程A:如何撰寫並投稿專業論文至SCI/SSCI期刊 101年10月6日、10月7日 台北 12小時 集思台大會議中心 地點 台北市羅斯福路四段85號 B1 課程B:學術英文研討會摘要撰寫及簡報課程 台北 101年11月24日 6小時 集思台大會議中心 地點 台北市羅斯福路四段85號 B1

### 台灣博士生分享成功參與寫作小組 的真實經驗

現在我們將探討由台灣校園裡的博、碩生所組成的互助小組。 根據我的觀察,到能成功發表論文的學生,很多都有加入了類 似的寫作小組。在本文中,這些分享自身經驗的博士生們,曾 於過去九年裡修讀我所教授的學術寫作課程,他們皆來自於: 台大醫學院、中央大學電機學院、台大管理學院、交大電機學 院、交大管理學院、清大學動力機械工程系。同時,本文囊括 了來自於台灣各地, 曾經參加我們所舉辦的講座或研討會中學 生的心得。我希望能與大家分享一些參與寫作小組,最為有效 的策略及結構,我們也將記錄下某些使用寫作小組的學生所提 供的想法與經驗。我們請許多過去或現在加入寫作小組的學 生,撰寫一篇簡短的心得,以自身參與寫作小組的經驗提供一 些建議。

您將會發現許多想法適用於多個寫作小組,而其他想法卻只對 某些小組有效,有一些則完全不適用於任何其它小組。您可以 思考如何在成立自己的寫作小組時運用以下的心得。針對學位 論文互助小組的建議,我們所提供的資訊是非常獨特的,您可 以參考並進一步規劃屬於自己寫作互助小組的架構與規定。

### 來自中央大學博士候選人的經驗分享

- 1. 小組規模: 我所加入的寫作小組只有三位成員, 大家都來 自同一個科系,也都處於同一個研究與撰寫論文的階段, 我們都要投SCI的期刊。雖然我們的研究主題及具體研究內 容大相逕庭,但是彼此卻能提供對方具激勵性及辨析性的 回饋意見。我們的成員人數決定了小組的結構與形式。
- 2. 會議的頻率:每個月一次,有時候兩次。
- 3. 報告:每位成員在每一次會議裡都必須報告,這樣的做法 是可行的,因為我們的小組人數不多。報告的形式包括對 話式報告及正式的報告(需預先準備文稿及講義),報告 的長度也有所不同。向指導教授報告前,通常我會先與小 組成員分享自己的研究內容。由於我們的規模較小,因 此,大家可以充分地討論常見的挫折、系所的問題、與專 業相關的問題,有時候也會提及個人問題。
- 4. 會議地點:我們彼此住得很近,輪流擔任會議的主持人。 無論小組的規模或結構如何,互助小組是有其價值的。攻 讀研究所以及研究與撰寫論文的過程讓人感到寂寞與孤 獨,也沒有人能替您完成研究,因此,讓自己置身於相互 支持的社群中顯得格外重要。

#### 來自清大博士候選人的經驗分享

П

ī

Ī

I

ī

П

ī

關於互助小組這個話題,我可以證明成立互助系統有其一定的 重要性。我所就讀的系所鼓勵學生之間多一點社群交流與溝 通,希望學生加入學校的電子郵件系統(我已經不再使用這個 系統,但發現它在我剛開始修讀研究所時有很大的助益),不 久之後則鼓勵大家利用網路互動。另外,我們學校也會為學生 舉辦為期一天的研討會,主要是希望藉此能鼓勵學生多參與社 交活動,同時協助我們完成畢業前一些相關的要求。透過這些 稱為「同儕日」的研討會,我認識了許多好朋友並且獲益良 多。定期發佈給大家的學生通訊錄,也是希望能便利同學們彼 此的連絡,以增進大家之間的互動。最後,我們應視論文審查 委員會為一個互助系統,除了考慮指導教授的學術專業及興趣 之外,更可以挑選對自己有所助益的指導教授。另外,審查委 員會其中的兩個主要成員為同儕,他們也都應熟悉您的研究領 域或是支持您的同學。我曾經在三個博士論文審查委員會裡扮 演這兩種角色,其中兩個是我目前所參與的兩個委員會。我的 兩位夥伴是支持者也是專家,我時常與我的好友 Vicky 通電話 (這是我的第一位好夥伴,她是我剛進入博士班時的室友),

### www.editing.tw

也經常透過電子郵件與 Jack (這是我的第二位好夥伴) 聯絡。 此外,我還和新竹當地的一位女性朋友,每週都會進行相相 養的約會,她是我的夥伴,已即將完成她的學業。我們相用 持並提供建議與批評,我們一同度過了不少美好的午餐繫 同時,我也和新竹(自己的工作地點)的研究生保持聯繫的 達我的心得能對讀者有所助益。可由於我是在職數的 士生,因此,比起全職學生,互助系統對我而言更為重 對,在職博士生經常發生感到孤獨無援的狀況,當您覺得好 沒有人關心自己時,很容易放棄博士班的學業。

### 來自政大學生於寫作講座後分享自己的心得

關於回應互助小組這個主題,我認同這些社交網絡絕對有其存 在的必要性。這個夏天我選修了博士班的最後三門課程,發現 到不論是哪一個學術領域,與其他系所、處於相似研究階段的 同學們,保持固定的聯繫是很有幫助的。我們都有共同的煩惱 與問題,因為大家都開始進入課程的最後階段,以及朝著準備 主修/副修學科考試和論文的階段邁進。我認為如果指導教授 能按著學生的屬性與他們的興趣來提供建議與安排互助小組的 成立,這將帶給學生很大的益處。但是,我不確定由指導教授 的觀點來看,這樣的做法是否可行。我發現大家在參與數堂課 程之後已建立起良好的關係,有更多的同學對互助網絡產生與 趣,但是,關於如何在課程結束後繼續維持團體互助的「神奇 法則」讓我十分困惑。我住的地方離學校遠,有些同學花費一 個多小時通勤上學,再加上還有其他工作與家庭的責任,因 此,在人數眾多的情況下,要安排一個方便的時間見面挺不容 易的。我認為參加寫作研討會是非常有幫助的,有時候只不過 是想與其他人見面,和瞭解自己經歷的人一起歡笑或哭泣,會 後再繼續為論文寫作而努力。

### 來自台大博士候選人的經驗分享

### 來自交大博士候選人的經驗分享

除了一起研究之外,我們也建立起人際的關係,既是三人一 組,也是以兩兩一組的關係。我曾經建議所上的一位同學參加 讀書小組,她問我:「要是自己想討論的內容不是小組想討論 的,那該怎麼辦?」我回應她:「小組的任務應是討論我們目 前所撰寫的研究,否則,這就不是寫作小組,而只是聊天而 已。」我不確定該如何聚集可能的成員人選,這些成員要能一 起合作、能尊重他人且不因其他成員的優點而感到威脅、能認 知與應對相互競爭的事實,以及具有十分相似的興趣。但我的 確可以瞭解因害怕而寫出一竅不通的文章, 所以我認真嚴肅地 看待教授的建議,終於找到能與我一同合作的人。我們三人認 為彼此的關係能進展順利是相當了不起的。大約兩年前,我聯 絡了所上一群特定學生,他們已經修讀完博士班的課程,但還 未完成畢業論文。當時我們四個人一起合作,經常定期會面, 有一次還與博士班的主任會面。在四人當中,有兩位學生長期 參與上述的讀書小組,已經在去年五月完成博士論文;其中有 一位學生可能永遠無法完成畢業論文,另外一位成員希望能完 成論文,但這樣的想法已經持續了很長一段時間,卻因缺乏行 動力,終究沒能順利完成論文。

互助小組可以透過系所來組織嗎?這點我不太確定。除非參與互助小組的效益是顯而易見的,否則大家很可能會將先以出席其他活動為優先考量。如果互助小組是強制的、必須受到教授的監督,那也喪失了同儕彼此約束的要素,一旦沒有人要求的情況之外,小組則可能無法持續下去。這過去六年的情況相當的起起伏伏,但能順利完成論文,花再多的時間在經營寫作小組上,一切都是值得的。

### 來自台大博士候選人的經驗分享

以下為學生如何成立寫作小組的十二項原則:

- 至少五位學生加入小組(一些學生可能會退出;少於四人的小組缺乏多樣性。建議找自己領域裡但卻有不同背景的學生,例如:電腦專家、已發表文章的作家、方法學家等等)。
- 每週定期會面一次,在第一次會議裡就提供每個人的論 文給所有成員(不管論文處於何種階段)。
- 每次會議中,特別著重於兩名成員的研究內容,每篇文章各討論約45分鐘。
- 至少在聚會舉行的三天前,提供每位成員欲討論內容的 摘要。
- 5. 批評應具有建設性,並提出改進的建議。
- 必須要求每位成員成員每週應花費三小時於互助小組的活動上(一小時用來閱讀及評論文稿,兩小時則用來會面)。
- 7. 請每位成員將與自己論文相關的聚會內容錄音。
- 8. 每次聚會結束前,預留15分鐘讓其他成員報告研究的進展以及討論特定的問題。
- 9. 限制聚會只能討論與論文相關的內容。
- 10. 如果能參加聚會的人數少於四人,應將聚會延期。否則,報告的同學無法獲得多方面的見解。
- 11. 在第一次聚會中,需取得書面的保密協議,大家才能開 誠布公地表達意見,即便討論的內容與教授或其他學生 有關。
- 12. 應肯定論文的成功,並慶祝成員所達成的種種成就,例如:論文獲得批准及順利通過口試答辯。

### 關於互助小組主題的結語

- 1. 我認為互助小組的學生必須具備相同的學術水準,那麼大家才會覺得自己的收穫與付出成正比。我所觀察到的其中一個問題是「以制度界定」的互助小組,也就是學生按地理位置或入學的年份分組,有些學生覺得從他們的小組同儕身上幾乎沒有得到任何價值。因此,我認為較為成功的支援小組並非是由行政人員/指導教授所組織,而是由學生基於以下特點所成立的: (a)尊重其他學生的能力、
  - (b) 個性和諧兼容,以及(c) 處於準備學位論文歷程的相似階段。對於小組裡的成員是否需要都來自於同一報或系所,學生則會受到更多支持的這個問題,目前都還存在著分歧的意見。有些學生認為若是成員來自於不同領域,他們會覺得更有趣、更刺激,或許覺得自己受到較少的威脅。然而,在我看來,同儕審查者對您的研究主題瞭解更多,他們的評論也就更具洞察力。另一方面,有時候跨學科的觀點是極為有價值的。
- 2. 根據我們與學生面談的結果,比起學術建議,互助外組給予學生更多精神上的支持。如何設置小組將決定您期間所與對於一個設置小組將決定應與期間,也認識,與學生更多情,也是對於一個人物,可能是一個人物,可能是一個人。其他的一個人。其一個人的一個人。其一個人。其一個人的一個人。其一個人的一個人。一個一個人,可能是一個人。一個一個人,可能是一個人,可能是一個人,可能是一個人,可能是其一個人,可能是其一個人,可能是其一個人,可能是其他不可類型的評論。
- 3. 現在我認為互助小組可以完全在網路上設置,而不會喪失 任何支持。我不認識任何執行網路互助小組的研究生,但 是我猜想一定有一些學生成立這樣的小組。我對於學習

- 「虛擬互助小組」是如何運作、其標準運作程序及其產生的問題類型非常感興趣。
- 4. 學術網路是學者在發表論文前,透過交換論文的方式來獲得專家回饋的平台,與論文互助小組具有高度的相似性。如果您成立的互助小組能為您及其他成員提供精神上與學術上的全面支持,您應該希望互助小組可以在完成學位後持續下去,學科領域內的線上互助小組似乎特別具有繼續發展的潛力。

關於學術寫作小組這個主題仍有許多值得探討的地方。我們歡迎您提供自己參與寫作小組的經驗,您可以直接寄信至editing@editingtw,或將您的意見發表於我們的部落格www.editing.tw/blog。我們的部落格每週將為您解答與台灣學術寫作相關的問題,您也可以在部落格閱讀及下載所有已發行的電子報。

### 華樂絲學術論文寫作部落格 www.editing.tw/blog

# 如何使用「適當的動詞」引述文獻的來源

#### 提問

在研究論文內,當要引述文獻的資料來源時,要如何選擇適當的動詞呢?是否有特定的文法形式需要遵循呢?有時候,受限於動詞字彙了解不多,常會在每句中都使用「studied」或是「said」,是否有其它恰當的動詞可以使用呢?

一國立交通大學 管理學院 博士生T.Y-U

### 回答:

Tatb選擇特定動詞來引用資料來源,我們可以表明自己對於引用 資料來源的態度。切勿不斷重複「Smith說」,英文裡有許多類似 「說」這樣的動詞可供選擇。利用字典來檢視我們使用的動詞, 看看是否與我們所想表達的意義有細微的差異。

關於如何使用「引述動詞」,這裡有一些文法句型可供參考模仿: 句型 1: reporting verb (引述動詞) + *that* + subject (主詞) + verb (動詞)

	acknowledge	admit	agree	allege	argue
	assert	assume	believe	claim	conclude
	consider	decide	demonstrate	deny	determine
	discover	doubt	emphasize	explain	find
	hypothesize	imply	indicate	infer	note
	object	observe	point out	prove	reveal
1	sav	show	state	suggest	think

- a. Smith argued that X influences Y.
- b. Previous researchers have implied that the procedure is harmful.
- c. Smith found that X's are improved by class factors.
- d. Lee inferred that both states are vital.

請注意這些動詞的意義都不相同,並且不能互相替換使用。舉例來說,例句(a)的動詞 argue,表明判斷作者的結論是根據證據及推

理而來,但仍有其他可能的結論。例句(b)的動詞 imply,表明判 斷研究者的證據及推理相當具有說服力,因此沒有其他可能的結 論。

小心使用動詞discuss或express與that 連接的用法,請參考下列的例子。

錯誤: The reviewer expressed that the movie is not worth seeing. (X) 正確: The reviewer expressed the view that the movie is not worth seeing. (O)

注意:這個類別的動詞也可能出現於以As為開頭的從屬子句。

- a As Smith demonstrated, errors made by previous researchers need to be corrected
- b As researchers have shown, the procedure is harmful.

句型 2: reporting verb (引述動詞) + somebody/something (某人/某事) + *for* + noun/gerund (名詞/動名詞)

•	Č		<i>'</i>		
applaud	blame	censure	criticize	disparage	ı
fault	praise	ridicule	single out	thank	ı

- a. Smith criticized Jones for his use of incomplete data (OR for using incomplete data).
- Both Smith and Jones condemned previous researchers for misrepresenting the data.
- c. Lee acknowledged Thomas for his contribution to the discovery of X.

**句型 3**: reporting verb (引述動詞) + somebody/something (某人/某事) + *as* + noun/gerund/adjective (名詞/動名詞形容詞)

appraise define	assess depict	characterize describe		classify identify
interpret	portray	present	refer	view

- Jones described the findings as adding to the existing body of research.
- b. Smith identified the Y as a source of information.
- c. Smith and Jones both presented their results as conclusive.

#### 6

### 歡迎台灣學者加入華樂絲於台北辦 公室所成立的寫作互助小組!

- 對於持續不斷地寫作,您是否感到困難重重?
- 在應付其他學術要求及家庭的情況下,您是否難以騰出時間寫作?
- 您是否在發展自己的研究方向時猶疑不定,不知該如何是好?
- 面對挑戰時,您是否希望有更多的機會參與討論並且獲得 客觀的回饋?
- 您是否覺得自己的創意受限或因挫折而感到沮喪?

您應該持續地寫作,並在一個相互支持且具行動導向的環境中,朝著終身任期的教授資格或畢業的目標邁進。Dr. Steve Wallace 與編修師已經為從事論文出版的學者成立寫作互助小組,我們將來自不同大學的同儕聚集在一起,以便減低同校競爭方面的問題,小組成員可以定期進行討論以及互相指導。您可以透過我們的網站www.editing.tw或來信至editing@editing.tw與我們聯繫,您也可以來電詢問 (02)2555-5830。

我們寫作小組著重時間的管理與責任,同時重視組員能持續地 完成每一個小目標。參與小組的好處如下:

- 1. 穩定地朝向寫作及出版的目標邁進。
- 2. 對自己的研究領域有更明確清晰的瞭解。
- 3. 學習如何培養良好寫作技巧的習慣。
- 4. 其他同儕面臨著同樣發表壓力,從彼此之間得到支持。
- 5. 再度燃起對自己研究的熱情與活力。
- 6. 了解如何制定每日學習計畫的實用策略。
- 7. 同儕針對自己研究想法的組織結構進行評閱並提供回饋。
- 8. 您可以和我們一同討論研究想法,並且更清楚瞭解自己 的論證。

諮詢或互助小組將提供您珍貴且公正客觀的意見。小組成員能 作為您寫作上疑難雜症的回音板與支持鼓勵的來源。 許多寫作小組是由學者及學生所組成的,卻在不久之後就停止了。 然而,由華樂絲寫作諮詢師所帶領的寫作小組不會發生這樣的 情況。

### 華樂絲寫作諮詢師的職責:

- 維持小組的動力。
- 確保團體寫作能力能持續進步改善。
- 提供論文寫作歷程的專業技能。
- 確保每個人的需求得到滿足。
- 鼓勵參與。
- 讓小組保持生氣蓬勃且引人入勝。
- 牢記每位組員的目標。

### 華樂絲寫作互助小組避免學校或機 構內的寫作小組所遭遇的問題

### 許多學校系所執行的寫作小組,遭遇到以下的問題:

- 小組每個月會面一次(或頻率更低)。
- 在輪到您報告的當天,才繳交自己的寫作文章。
- 在聚會中報告自己的研究,其他成員卻沒有付出等值的努力。
- 未能獲得(大部分)對自己文章的實用批評。

- 組員會面的次數不夠頻繁。
- 聚會通常不具支持性,也不具鼓勵的作用。
- 就從事寫作的最佳方法而言,無法獲得的協助或建議。
- 缺乏專業的寫作資詢師來經營小組。
- 某些系所裡的競爭氛圍,壓制了許多參與者的工作效率及 創造力。

### 華樂絲寫作互助小組是如何運作的呢?

- 每次會面時間為兩小時,每二週一次。
- 每組六至八人。
- 強調內容的機密性。
- 基本的模式包含每位組員報告自己上週的寫作進度與下週的寫作計畫。
- 在完成基本模式後,緊接著的是生動活躍的討論!
- 每一組都有自己的寫作進度,以維持該週內的責任及討論。
- 華樂絲可為您安排組員,或者您也可以自行尋找組員。

「我非常開心能找到這個寫作小組,它提供我鼓勵、關注的焦點、動機、靈感。您是協助我命中目標的推手, 具有平易近人的態度,而且,還頗具幽默感。」

張教授,2012年4月

「雖然我們一起合作的時間大約只有兩個月,但是我已 經在自己的學術生涯及全職工作上達成了許多不可思議 的成就。您給予我信心,讓我得以取得非凡的研究成 果,謝謝您。」

G-L.R., 2012年5月

### 我還能從寫作小組中學習到什麼?

• 減少您的孤立感,您並非孤軍奮戰!

「撰寫學位論文是很孤單寂寞的。如果您不是需經常在 科學實驗室會面的理科學生,往往必須獨自一人,在孤立的狀態下拼命工作。如果您撰寫學位論文的地點離學 校很遠,那麼情況會變得更糟糕。諮詢小組提供立即小 規模、具支持性的社群。」

G-L.R., 2012年5月

- 您將會體驗一個具支持性且非競爭性的環境。
- 對您而言,比自已預期早完成論文的價值為何?您已經知道自己獨立完成下的成果為何,在論文諮詢小組的支持下,您如何表現得更好?
- 您將會制定自己的目標,有人將進行追蹤,為協助您達成這些目標負責。

寫作小組的最終目標正如同我們所做的一切:協助台灣作者發 表論文!

### 寫作小組的費用:

- 小組每個月會面兩次,每二週一次,會面時間為傍晚 或晚上,每次會面兩小時。
- 老師與學生將分組於個別不同的組別內。
- 每個寫作小組的人數為六至八人。
- 價格:每月一個人新台幣 2000元。

名額有限,報名從速!

# 華樂絲的論文諮詢服務是什麼?其諮詢服務又如何能協助發表論文?

### 我們提供的諮詢主題

以誠心與熱忱為出發點,華樂絲抱著協助台灣學者發表論文為 宗旨,我們只提供學者與研究者學術寫作的諮詢,特別是論文 出版寫作或研討會報告的公開演講。

為協助研究者發表論文,諮詢師針對論文投稿的程序,進行定期編輯、計畫、審閱與激勵學者。諮詢師將協助您明確地擬定出寫作計畫完成的時間,然後幫您將整個寫作計畫分為數個大小適當的階段。諮詢師將透過電話並在定期會面的時間裡親自追蹤進度,以檢核您的研究進展,也將替您解答任何與撰寫論文相關的問題,例如:

### ▶ 集思廣益:闡明您的研究想法

說明與表達您的想法 界定您的研究範圍 介紹您提升研究寫作效率的習慣與練習

#### ▶ 與您討論如何雕琢內容與研究

使用思想的邏輯順序 明智地使用資料來源 避免抄襲或剽竊 適當地引用文獻 清楚直接地表達 使用明確且點明細節的句子 論調與風格需一致 使用強而有力的語氣 完成文獻回顧 界定知識缺口 說明研究目標 標識研究資料 描述研究方法 展示研究結果 組織圖示與表格 討論研究意涵

#### ▶與諮詢師一同審視編修您的完成稿

當您遇到瓶頸時,協助您挑選合適的使用語句

於投稿前校對文章 依照學術計畫要求進行格式編修 針對寫作風格的問題進行診斷及編修 依照學術寫作標準進行編修 解讀英文法 挑選最佳用字與詞彙 澄清模糊的邏輯 確認研究內容的流暢性

諮詢師將協助您做好研討會的報告準備,讓您得以在國際研討會上以清晰且頗具說服力的英文發表自己的論文。我們將指導您如何在有限的報告時間內闡明內容、運用確切的字彙、呈現流暢度與文法、製作清晰的報表與海報,以及應對演講後的問與答。

### 華樂絲諮詢師的背景

我們的諮詢師為何能勝任論文諮詢的工作?因為他們每天編修百台灣的投稿論文。諮詢師均有研究所學歷,並且是以英語為母時所外籍人士。華樂絲獨特的寫作方法已在過去數十年裡,教授大文大、清大與中央大學的課程當中。諮詢師將提供您方容時之時,循序漸進的引導您進行論文寫作。諮詢師將提供您方容時也,不不可以更明確;當您不確定如何改寫研究內容時也,然一個人人,不可以更明確,當您不可以更明確,當您不可以要明確,當您不可以更明確,當您不可以更明確,當您不可以更明確。當您不可以更明確,當您不可以更明確。當您不可以更明確,當您不可以更明確。當您不可以更明不可以更明確。

您可以定期與諮詢師會面,直到您完成研究論文為止。在投稿後,當您正針對期刊審閱者或主編回覆的評論進行修改時,您還是可以尋求諮詢師的幫忙,協助您回覆期刊審閱者與主編對自己論文的評論是否清楚且完善。如果需要,您可以透過電子郵件或以電話聯繫諮詢師。

我們認為諮詢師應具備以下特質:良好的聆聽技巧、能對您的寫作挑戰感同深受並協助您克服困難、協助作者發表論文的熱情,以及能替作者設定明確的目標並追蹤研究進展,直到論文順利完成及發表。諮詢師也將簽訂保密協議書,以確保不會與作者以外的其他人討論您尚未發表的研究。所有的諮詢過程將以簡單的英文進行,讓您得以練習用英文來講述自己的研究。

### 我們的諮詢環境





### 參加個人或小組諮詢的狀況是如何?

在諮詢中,學員與諮詢師(同時也是全職的編修師)密切合作,以改進自己實際的研究內容。就如小班制的的寫作課程一般,兩至四個人朝著特定的學習目標努力。寫作諮詢的益處之一就是學員一同制定這些目標,除了有諮詢師的協助之外,還有學員彼此的督促和鼓舞。在首次的會面裡,您與寫作諮詢師將一起擬定完成論文的實際時間表,為期一至兩個學期或一個暑假。

為了讓參加諮詢的客戶達成目標,我們的諮詢師將提供建議與指導,同時引導學員使用更為有效的寫作流程。諮詢師也將協助您制定省時的範本或可重複使用的內容,讓您日後可稍微調整並運用於其他論文上。



### 寫作諮詢師將會如何指導您?

在首次諮詢的前一週,學員先寄送一至兩篇的範文給諮詢師。 在第一次會面中,諮詢師將提供學員寫作技巧的詳細書面評量。 之後,諮詢師與學員一起制定目標與個人諮詢計畫的藍圖。

在每週或每兩週的會面中,諮詢師將回應個別學員的需求。大部分的會面時間將運用在與學員一同審閱文件以及提供改進的 建議。在其他情況下,諮詢師及學員可能把大多數的時間用於 討論寫作歷程方面或一同進行寫作的練習。

在該次會面結束後、下次會面之前,學員必須完成一份寫作「作業」,諮詢師將深入地審閱這份文件。諮詢師將提供詳細的書面回饋,並使用作業的評量方式來制定下一次會面的學習目標。根據不同情況,諮詢師還可能設計個人化練習或寫作小技巧。您可以選擇親自在我們台北的辦公室,進行面對面的個別諮詢;或者,您也可以透過電話或網路進行諮詢。

### 學術寫作訓練的諮詢方法

我們的諮詢方法是根據以下三大假設:

學術寫作的關鍵不在於規則,而在於溝通。這也就是為什麼我們無法光靠著記住該做與不該做的規定來成為一位優秀的作家,學習如何能寫得更好意味著學習如何更有效地與讀者互動。

**良好的學術寫作不只需要知識**,還牽涉了掌握特定的技巧,包含分析性思考、問題解決與思想的邏輯組織。作者需靠練習來培養這些能力,而不是被動地坐著聆聽簡報報告。

學術寫作本身從來就不單單只是一個目標,論文的完成讓您可以達成發表的目標。因此,不能將學術寫作與準備期刊發表論

文分開。為了提高效率,寫作指導必須符合您的主要目標,還有您的領域、主題以及欲投稿的期刊。此方法是基於以下六項原則:

- 1. 致力達成明確的目標
- 2. 以研究者原有的知識為基礎
- 3. 使用真實的研究論文
- 4. 針對個人提出寫作上要點細節性的意見
- 5. 培養寫作的自信
- 6. 提供可以持續自我提升的寫作工具

### 1. 我們致力達成明確的目標

諮詢的關鍵在於成效。因此,任何寫作課程都該以制 定目標為起點。我們所使用的寫作評量程序能精確地 發現問題及預防延宕欲達成的目標。

這些目標皆與您實際遇到的寫作挑戰相關。寫作是您研究過程中不可或缺的一部份,因此我們將盡可能地瞭解您的研究領域,誰正在做什麼事?他們這樣做的理由?如何避免拙劣的寫作,延誤論文的發表?

### 2. 我們以研究者原有的知識為基礎

一位良好的諮詢師首先會問:「您已經有了要如何開始的概念嗎?」。訓練常常失敗是因為無法連結研究者已具備的能力與優點。

我們發現由於成人已有一定程度的知識與經驗,面對 新的學習挑戰,運用原先的知識來建立新知識與能力 基礎是最快速、最有把握的方法。

### 3. 我們使用真實的研究論文

諮詢所憑藉的並非一般通用的範例,其關乎的是每個人在寫作上所實際面對的挑戰,有些人文法概念良好,但句型架構不完整;因此,我們必須針對每個人的弱點加以補強。由此可知,使用作者實際的文件進行寫作優缺點的評估是最好的諮詢與訓練。

### 4. 我們針對每個不同人,提供重點性的寫作建議

諮詢的另一個目的是在鼓勵人們啟發自己,發現自己的優缺點。透過提供寫作評量的詳細報告,我們教每一位學員更了解自己,成為自己的寫作諮詢師。作業的評估報告扮演著一個重要的角色,藉此來激勵學員不斷的改進,達到更好的寫作狀況。因此,我們以正面且鼓舞式的意見,讓學員了解問題及明確的方向,進一步修正改寫自己的文章。

### 5. 諮詢能培養寫作的自信

所有的諮詢師都明白,缺乏自信將成為您通往成功路上的阻礙。經過與許多患有寫作焦慮的人合作之後, 我們瞭解到寫作焦慮指的是對於寫作產生恐懼,導致 人們拖延並且抗拒改寫及編修自己的文章。我們會協 助您更了解自己的弱點並且試著接納與修正它。

### 6. 提供可以持續自我提升的寫作工具,同時您也可以與他人分享

每位諮詢師的目標為協助學員持續的自我提升。為達成此一目標,我們提供相關的輔助工具,例如:檢檢員就此一目標,我們提供相關的輔助工具,例如:檢檢員能在持續培養自己寫作能力的同時給予協表,我學學過稅文章邏輯、流暢度及表達清晰度的檢核表,我學學過稅可利用精確的問事量工具來的思考模也自到研究室訓練自己的同事或學生。

我們專精於提供實用的建議,我們的重點目標之一為 鼓勵學員改寫及編修自己的文件,因此,我們所設計 的每個諮詢課程裡都包含至少一份寫作作業;諮詢師 藉由詳盡的回覆提供學員建設性的評論,著重在發展 學員的優點。

### 寫作諮詢師提升寫作效率的訣竅

### 如何利用自由寫作來加強論文寫作

自由寫作就是不間斷地寫作,不要停下來修正任何標點符號、 拼字或用字遣詞。它可以是一個創造新想法與突破作者瓶頸的 有效方法。

因為自由寫作的方式能讓創造潛能被釋放出來。所以,有時候 人們認為這是一個適合詩人及其他藝術作家的技巧,而不適合 用在撰寫研究文件上,如:報告或提案計畫等。然而,自由寫 作具有多種用途,許多用途是應用在論文寫作上。這裡提供您 一些方法,讓您可以利用自由寫作來強化自己在工作上所撰寫 的文件。

### 1. 創造更好的主意

**創造出更好的想法,關鍵在於盡可能地發揮,以便您能從** 許多的想法中挑選出一個最好的。自由寫作讓您得以迅速 **地擁有許多想法,接著您有足夠的時間來整理想法,並且** 挑選出自己最強而有力的想法。

#### 2. 檢視自己的邏輯

如果您撰寫的是闡述論點的文章,例如:研究論文或提案 計畫,那麼試著透過自由寫作的方式回過頭來檢視自己的 想法,將自己視為是持相反論點的人一樣。扮演故意唱反 調的人將有助於您發覺自己論證中的弱點。

### 3. 澄清研究語言

有時候,當我們面對複雜的主題時,我們使用的語言會變 得抽象且錯綜複雜。為了擺脫複雜的風格,試著將自由寫 作應用在您的主題上,就好像您在向一位友善的同事解釋 自己的想法。當您說話的語氣變得比較自然的時候,您可 能會發現自己的語言變得比較簡潔、比較易於理解。

#### 4. 辨識自己的偏差

每當您提出一個論點時,瞭解自己先入為主的想法與偏見 是十分重要的,以確保自己的論點有事實作為背後的支 持,而非依據感覺。在開始擬定自己的書面論據前,您應 該試著花幾分鐘自由寫下研究主題的背景。

#### 5. 克服對讀者的憂慮

當文章的目標讀者相當嚴厲的時候,可能是您的教授或審 閱者,這種緊張的情緒會妨礙寫作的流暢性,寫作風格也 會變得僵硬。為了應對這些挑戰,您可以試著自由寫下對 文章的介紹,就好像您是寫給一位熟悉且友善的讀者,例 如:一位朋友或配偶。

#### 6. 遭遇拒絕

為了撰寫出一篇具說服力的文章,您必須能辨識出反對自 己論點的意見,並能提出反駁。自由寫作是達成此目標的 最佳途徑,練習對於可能產生的反對意見提出反駁。您可 以試著自由寫下讀者可能提出的問題,並直接與他們對 話。

#### 7. 按下重新啟動的按鈕

「修訂」文件意指重新檢視文件,也許很難以完全不同的 角度分析自己的文章,尤其是在修訂第二次或第三次文稿 的情況下。建議您可以試看看以自由寫作的方式,打開空 白的文件,自由寫下一個段落,而不是繼續編修文章中困 難的部分。依這樣的方式按下重新啟動的按鈕將是通往進 步的最快途徑。

歡迎您攜朋引伴,一同參與寫作諮詢小組。

「讓諮詢師定期前往您的實驗室或研究中心進行培訓。如果貴校位於台北地區,我們可以派諮詢師到貴校進行個人或寫 作小組的培訓。」

詳情請致電 (02) 2555-5830。名額有限,報名從速!

### 華樂絲學術英文編修/翻譯,總公司由新竹遷移至台北繼續為大家服務!

在新竹為全台灣的學術研究人員服務十年之後,華樂絲於2012年4月 正式將總公司搬到台北了。由於,許多客戶反映希望能面對面的與編 修師討論文章,隨著此需求與日俱增,華樂絲決定搬遷辦公室至台北 市中心。我們收到來自客戶的大量請求,希望能針對特定領域的論文 寫作及研討會報告的技巧,提供額外專業的訓練課程。我們也收到客 戶希望能請學者透過直接會面的方式進行編修、寫作及論文投稿出版 的請求。前往研討會之前,針對準備研討會報告的演講、報告格式或 英文表達以及練習掌控時間,學者也能獲得如何改進的建議。考慮到 上述廣大的需求,我們將總公司辦公室遷移至台北火車站附近為客戶 服務,交通便捷,學者能更方便前往華樂絲參與諮詢。目前新辦公室 包括一間教室與四間諮詢室,編修師可以在諮詢室內和其他學者們一 同校閱論文,學者能針對自己的寫作、邏輯、清晰度或組織與編修師 直接討論溝通。



### 華樂絲十年的學術編修與翻譯經驗,讓我們的學術專業團隊支援台灣學術界! 如何利用華樂絲的編修流程成功投稿SCI/SSCI 期刊?

### 華樂絲的編修理念是如何發展出來的?

華樂絲的編修流程,是經由Dr. Steve Wallace 累積超過十年先後於國立交通大學、清華大學、中央大學工程學院及台灣大學醫學院教授科技英文寫作的經驗所發展出來的。此編修流程的研發也參考了台灣研究者常被 SCI/SSCI 期刊拒絕的原因。台灣研究者常犯「台式英文」的寫作錯誤,憑藉著我們十年來每日編修所累積的經驗,深入研究與瞭解這些錯誤,並持續不斷地歸納、修正與建檔。我們非常感謝全台來自超過100所大學及研究機構的研究者給予指教,透過這些研究者、學術英文講座、大學課程以及研討會所提供的意見,以及經手編修全台超過23,000篇文章,我們得以不斷地自我精進成長。華樂絲的編修流程同時也針對專門學術領域而設計的,我們按照不同領域學科所認可的寫作風格指南進行編修工作,包括:IEEE(工程學)、APA(社會科學)、MLA(人類學)、ACS(化學)、AMA(醫學)、AIP(物理學)、CBE(生物學)、ASA(社會學)及ACM(資訊工程與電腦科學)。

### 華樂絲的編修流程是什麼?

華樂絲的編修流程特別著重學術的科技英文寫作與修正台式英語。在此編修流程中,每篇文章都經由兩位編修師及同儕審稿的方式進行雙重校對修稿,以確保編修達到最佳的品質水準。我們積極地與作者維持良好的互動,除了藉由給予研究者論文編修的意見,也提供台灣學術界教育性的電子報、書籍、演講、課程或研討會。透過與台灣學術界持續的互動以及接收珍貴的回饋意見,讓我們得以不斷地改進編修流程。

#### 華樂絲編修流程的運作過程為何?

### 華樂絲的編修流程始於仔細地挑選、訓練及考核編 修師與翻譯師

Dr. Steve Wallace與華樂絲資深的編修/翻譯團隊已累積超過十年協助台灣學者發表論文的經驗,我們的熱情在於不斷精進學術論文的文字表達。我們延攬的編修師都具有高學歷,並且在各個不同的專業領域都學有專精,並且對台式英語的錯誤都有深入的瞭解。

#### ● 編修師訓練

華樂絲的編修/翻譯團隊收集彙整各專業領域的術語,作為未來 翻譯特定論文時的參考資料。編修師與翻譯師們也在每週的訓練會議中,針對所有編修參考指南的修正內容加以檢討。藉由 同儕審閱小組的方式,針對編修師與翻譯師需要改進的部分不 斷提供回饋,以確保未來的案件可交給最合適的編修師或翻譯 師。編修工作完成後,我們會提供一份論文的編修證明,建議 您可將此份證明隨論文一同寄給欲投稿的期刊。

#### ● 我們的翻譯流程融合了華樂絲的編修流程

華樂絲的翻譯流程是經由兩位翻譯師及一位編修師所負責的三步驟翻譯,每一步驟都是不可或缺的一部分。編修師也同時投入我們的翻譯工作,在稿件完成翻譯後,受過專業訓練的英文母語編修師針對文章內的台式英文句子進行改寫,因此,我們不是逐字翻譯您的論文,而是使您的文章具有道地學術英文的流暢度。

有時我們會主動致電作者,進一步了解內容文意或專業術語。如果您在我們完成論文翻譯後,仍有任何問題,可電話聯絡或 Email給我們台灣籍的審稿人員。華樂絲所翻譯與編修文章均 享有服務品質保證。如果您的投稿論文遭到期刊編輯或審閱者 以英文水準不佳為主要原因而遭到退件或批評,我們將提供您 免費重新編修。

### ●提供回應期刊編輯/審閱者意見的編修服務

如果您於期刊編輯或審閱者提出改寫論文的要求後,增加新的 論文內容,我們能再度為您編修論文已更動的部分,並提供近 30%的折扣,讓您節省的時間與金錢,並確保您二次提交的論 文正確無誤。

- 華樂絲學術英文編修致力於與學術研究者分享如何準備出版論文 我們的任務是「協助台灣研究者出版論文」,期望藉由各種方 式達成我們的目標,包括:提供免費部落格與電子報、出版 論文寫作書籍,以及在全台舉辦論文寫作與發表的研討會和演 講。透過我們舉辦的課程與演講不斷地與台灣研究者保持交流 與討論,讓我們得以辨識研究者的問題,並將這些問題納入我 們編修及翻譯方法的參考。
- 親切友善的全職台灣籍客服團隊於週一至週日 9:00 am ~ 8:00 pm為您接洽聯繫外籍英文編修師 我們親切友善的中英客服團隊於週一至週日9:00 am ~ 8:00 pm 為您解答問題,或轉達您的問題給我們的編修及翻譯團隊。
- 我們提供台灣研究者開立發票以便請款或申報研究預算的相關 事項

我們熟悉台灣研究者申請發票的需求,能即時為您開立發票, 協助您在時間內支用自己的預算經費、專案獎金或學校補助來 支付編修及翻譯的費用。

- 我們會與您和我們的編修師簽訂保密協議書以保障您論文的安全性 藉由與您和我們的編修師簽訂保密協議書來確保您文件的安全 性。
- 我們提供您編修與翻譯之外的期刊投稿服務

我們還有負責期刊投稿的團隊為您提供相關服務,包括:篩選 理想的投稿期刊、按期刊規定將您的論文格式化,以及協助您 將論文投稿至期刊。

我們有50%的客戶是來自全台超過100間的大學,透過滿意的老客戶推薦介紹而來。

我們期待您也會對我們的服務感到滿意,今天就將您的論文交 給我們為您進行免費的諮詢和估價吧!

## 華樂絲學術論文寫作部落格 www.editing.tw/blog

### 如何在研究論文中使用冠詞 a van 和the (Part 1)

### 提問:

寫作時,常在判斷該使用哪個冠詞(a\an和the)時而左 右為難。冠詞究竟該如何選擇?是否有使用冠詞的基本準則 能夠參考?還有,在描述一整個類別的物件時,我該使用哪 些冠詞?當使用專有名詞時,適切的冠詞又是哪些?

-R.C. 靜官大學助理教授

### 回答:

### • 什麼是冠詞?

冠詞是前置於名詞或名詞片語之前的特殊修飾語。如同一般 修飾語或形容詞,冠詞有助於說明句中名詞的意義。英文只 有兩種冠詞:定冠詞 the 和不定冠詞 a(及其變化形 an,其 置於字首為母音的名詞之首)。句子中也可能出現沒有冠詞 修飾的名詞。對英文為母語的人而言,判斷使用哪種冠詞應 是直覺性的、不須思考;然而,對英文為非母語的人來說, 判斷如何選用冠詞可能相當困難。學習一些基本判斷準則、 試著有自覺地應用,便能持續進步;時間加上不斷的練習, 您也能輕鬆使用正確冠詞。

### • 冠詞放置的位置

冠詞應該置於名詞所有修飾語之前。

範例:

- a comprehensive research project
- the first published researcher

英文中還有另一種修飾語,叫做限定詞(determiner)。如 果句中已經使用像any, either, each, every, many, few, several, some, all, this, that, these, those, my, his, her, your, our, their, its 等等的限定詞,就不需再使用冠詞。

### 判斷冠詞的好用法則

判斷句中該使用哪個冠詞時,只需要問自己三個問題:名詞 是可數或不可數?單數或複數?是限定或不限定的?

- 1. 一個名詞若包含不只一個物件,就是可數名詞。例如 hat (帽子)即是可數名詞,因為帽子能有很多頂。而 gold (黄金)是不可數名詞,因為計算黃金的個數並不合 理,即便擁有「很多」黃金代表擁有財富。許多名詞同 時具有可數及不可數的屬性,端看名詞在句中的意義而 定。
- 2. 判斷一個名詞是單數或是複數則較為容易。只須自問: 這個名詞是指涉一件或多件事物?
- 3. 若一個名詞是限定的(應使用定冠詞),表示句中所指 涉的事物是名詞所代表的群體或整體中特定的一部份, 否則應使用不定冠詞。通常而言,第一次提及一個名詞 時,該名詞是非限定的,之後提及則是限定的,使用定 冠詞。

範例: When I first started writing, I had a fear of English. I conquered the fear by continuing to write.

上述第一個句子,建立了一個特定的 fear(恐懼),在第二 句中再出現時,讀者已經知道作者是指涉何種特定的 fear。 若讀者能從上下文或其他資訊來源得知句中的名詞是指涉特 定事物,就直接使用定冠詞。

範例: The reason we wrote the paper is to make sure we are acknowledged for the research we completed.

句中前段 reason 後的介詞片語(we wrote the paper)已經顯 示出名詞 reason 所指涉的事物是非常特定的,也可同時推 測出後段中的名詞 research 同樣指涉為 the paper 所進行的特 定研究,因此兩個名詞均為限定,使用定冠詞。

一旦上述三個問題都已經得到明確的答案,便能使用以下表 格來判定使用何種冠詞。(符號Ø表示不需使用冠詞)

Countable				
	Definite	Indefinite		
singular	I need to finish <i>the</i> paper I am submitting to Applied Mechanics.	a/ an I have a paper to write this summer.		
plural	the The papers I wrote last year were all published.	Writing papers are a necessity for academic survival.		

Uncountable			
	Definite	Indefinite	
singular	the The importance of publishing cannot be exaggerated.	Do not attach importance to memorizing facts.	

若手邊沒有這個表格,只須記得最重要的原則:當名詞指涉 的事物是限定的,永遠使用定冠詞 the;反之,則避免使用 定冠詞 the,這個原則十之八九適用。

### • 利用名詞的物件類別判斷冠詞

名詞有時指涉一整個群體的相似事物,稱為類別。指涉類 別性的事物,通常有三種用法:(1)限定單數;(2)非限定單 數;(3)非限定複數。

範例:

- 1. The researcher is as important member of society.
- 2. Being a researcher is a challenging job.
- 3. Researchers help society progress.

以上三個例句以不同的強調方式來使用一個意義相同的名 詞。第一個例句提出一名特定的 researcher 來代表全體,並 以全體為對象進行描述。第二個例句,則是指涉整個群體中 任何一個 researcher 個體、全體 researcher 均適用。在第三 個例句中,語意則直接指涉整個 researcher 的群體。最後一 種用法應是最常見的。您能照欲表達的意思去選擇冠詞的使 用方式。

### • 指涉專有名詞時的冠詞

上述表格中的法則並不是放諸四海皆準,尤其是文章指涉專 有名詞的時候。然而,大部份專有名詞的冠詞都能以簡單的 原則判斷。舉例而言,人名前面不需要使用冠詞。

範例: Barak Obama is the president of the United States.

大部分的國家名字都不需要使用冠詞,但有少數國家例外: the United States、the United Kingdom 等。河流、山脈及 海洋的名字前面要使用定冠詞,例如:揚子江 the Yangtze River、喜馬拉雅山脈 the Himalaya Mountains、印度洋 the Indian Ocean、南中國海 the South China Sea;而湖泊卻是例 外,通常不使用定冠詞,如:蘇必利爾湖 Lake Superior、密 西根湖 Lake Michigan 等。

### 如何在研究論文中使用冠詞a、 an 和the (Part 2)

謝謝您在上一期電子報裡,分享如何使用冠詞 a、an及 the。除 了您所提及的一般情況之外,我還看見定冠詞 the 被使用於其 他的特殊狀況中。舉例來說,有時我看見在談論地球(earth) 或天空(sky)時會使用 the。您可以再更完整詳細地解說定冠 詞the的其他使用規則嗎?

--P. N-C, 國立宜蘭大學博士生

### 回答:

實際上關於定冠詞 the 的用法,還有一些其他的特殊情況,要 判斷決定是否該使用 the,可以試問自己以下三個問題:

### 1. 這個名詞為非限定名詞或限定名詞嗎?

一般規則為名詞被首次提及時為非限定名詞,後續所有提及前 述事物的名詞為限定名詞,應使用定冠詞 the。

範例: A man is standing beside a tree. There is a dog beside

第二次提及時,可能是前述名詞的同義字。

範例: Combine sugar, butter and eggs. Add flour to the mixture.

首次提及時,名詞搭配不定冠詞 a 或 an 使用,複數或不可數 名詞不需使用冠詞。第二次提及時,可數或不可數名詞搭配定 冠詞 the 使用都是正確的。

範例: A growing plant must have water and minerals. The plant must also have sunlight. The minerals must include nitrates and the water must not be saline.

此外,有三組是當特殊的名詞類別被視為限定的引用,即使是 它們沒有在前面的句子或子句中被提到。

第一組包括用來提及某情況或情境中共有知識的名詞。例 如,在台灣你可以說:

範例: The President will arrive tomorrow.

以上句為例,在臺灣我們只有一個總統,因此可以清楚地 表達你所要指稱的對象。在同樣類似的情況中,如果這個 小鎮裡只有一所大學,那你可以說:

範例: He's been working in the university for two years.

但當你身處台北時,因為當地有許多的大學,因此在此情況 不能用 the。你將必須在首次提及時,指出特定大學的名稱。 範例: He's been working at National Taiwan University for two years. He says the university has beautiful trees.

第二組,其包括用來提及專有名詞或獨特事物的名詞。 範例: the sun/ the earth/ the pope/ the sky/ the equator

[註] 我們通常將泛指「天空物體」的第一個字母大寫,例 如:Mars、Saturn、the Milky Way。然而,對於 earth、moon、sun 我們不會大寫第一個字母,除非當這三個名稱 與「天空物體」的名稱同時出現時,我們會將第一個字母 全部大寫處理。

範例: I like it here on earth, but it is further from Earth to Mars than it is from Mercury to the Sun.

第三組是由最高級形容詞及獨特形容詞所組成的。因為搭配這類形容詞的名詞僅只一個,只能有一個最高、最好或 最棒的事物,因此它們可以搭配定冠詞使用。

範例: Taipei is the most populous city in Taiwan.

範例: He enjoyed the first part, but he was disappointed at the end.

範例: She is the first author on the paper.

### 2. 這個名詞為被修飾名詞嗎?

如果名詞前面帶有以下字詞: this、that、these、those、some、 any、each、every、no、none、my、mine,則不使用定冠詞。

範例: the blue books, some blue books, no blue book, his blue books, each blue book

如果名詞後面接著獨立子句(who/which/that)或是介係詞片 語(of/in/to...),名詞則為限定名詞,應搭配使用定冠詞。

範例: The man who lives next door is from Taiwan.

範例: We take the library for granted.

範例: The trip to Tainan takes four hours by train.

[例外] 集體名詞與不定冠詞搭配使用。

範例: a box of candy/ a deck of cards/ a bar of soap/ a flock of birds.

### 3. 這個名詞為總稱性名詞嗎?

「總稱 Generic」的使用時機為,當提及一整個團體或類別, 用來概括團體內的所有可能成員。以下提供五個使 用句型:

- a. 無冠詞 + 複數可數名詞 範例: It's amazing what researchers can do.
- b. 無冠詞 + 不可數名詞 範例: Writing can be a lot of trouble.
- c. 不定冠詞 + 單數可數名詞 範例: It's amazing what a researcher can do.
- d. 定冠詞 + 單數可數名詞 範例: It's astonishing what the researcher can do.
- e. 定冠詞 + 複數國籍名詞 範例: The Chinese have an ancient culture.

句型(a)最常出現於口語英語; 句型(d)經常用於學術寫作上。

#### 冠詞的特殊用法

a. 媒體及通訊

使用名詞加上定冠詞來指稱通訊系統及大眾傳媒,其代表 意義與實際所指的通訊機器不同。

範例: *The* telephone is the system of communication; a telephone is the actual physical machine.

: The newspapers are all in agreement on the latest financial disaster.

### b. 交通工具

使用定冠詞指稱整個交通系統,而非個別的運輸工具。

範例: How long does it take on the bus? 範例: The train is quicker than the bus.

[註] 如果你要使用 by 加上某種交通工具,則不用搭配任何冠詞。 範例: I go by train.

#### c. 娛樂形式

指稱一般的娛樂形式時,與定冠詞搭配使用。

範例: I enjoy seeing the movies.

指稱特定的事件時,使用不定冠詞。 範例: I saw a good show last night.

#### d. 活動的地方/事物名詞

某些名詞是用來指稱任一個地方/事物或活動,當名詞用來 指稱活動時,不使用定冠詞。

### 活動 Activity

I go to bed at 11 o'clock.

She went to *school* for many years. Many families eat dinner together. I shower before breakfast.

They are at school. She is in *class*.

#### 事物 Object

Don't jump on the bed. The room was too small. The meal was delicious. The lunch was delicious. The college is very old. The class is in building 105.

### e. 方向

指稱方向的名詞,不使用定冠詞。 範例: Go two blocks south and turn left.

#### f. 一段時間

十年、世紀和歷史時期的名稱,應與定冠詞搭配使用,因 為它們是特殊提及的一種形式。

範例: The 1950s were a time of rapid technological progress.

在這一期的電子報裡,我們可以看到定冠詞 the 有許多特殊的使 用規則,如何正確無誤地使用它,對研究寫作而言是非常重要 的。然而我的建議是,可以先充分地瞭解上一期電子報裡關於 冠詞的基本使用規則,再進一步融會貫通這此所提供的內容。

### 讀不完的研究資料,到底該如何 著手進行研究寫作?

我有許多研究資料要閱讀,沒有足夠的寫作時間。針對研 究主題,我已經閱讀了一百多篇論文,但是仍然不知道該 如何下筆。有時候我認為如果自己的閱讀量夠多,我就能 更瞭解研究主題,並能開始撰寫論文。然而,我尚有170多 篇應該要讀的論文,此外我還必須閱讀修課標準所要求的 其他教材。我該如何加快自己的閱讀速度呢?

-清大語言所博士生

#### 回答:

許多研究者將龐大的閱讀量,當作是阻礙他們寫作的理 由。要讀完與自己研究相關的每篇論文是不太可能的,只 要先記住自己的重心目標是撰寫及發表論文,而非研讀所 有的研究資料。在閱讀了十幾篇與研究主題有直接相關的 論文後,這些資料應該足夠作為撰寫論文的依據。因為學 術發表是一種對話,我們必須在寫作的同時進行閱讀,不 宜將寫作與閱讀分開。下列提供一些縮短閱讀書目的方 法,讓我們能同時研讀資料及撰寫論文。藉著刪去以下類 型的論文,可以縮短我們的閱讀清單。不需閱讀的論文類

- 1. 很久以前發表的論文
- 2. 以其他語言撰寫的論文
- 3. 會議論文(往往應先閱讀頂尖的學術期刊)
- 4. 我們研究學科以外的期刊論文
- 5. 博士生為唯一論文作者(應先閱讀最有經驗作者的論文)
- 6. 論文研究範圍的地理區域不同
- 7. 論文研究的情境不同
- 8. 論文研究的時間不同
- 9. 論文研究的實驗種類不同
- 10. 論文研究的對象種類不同
- 11. 使用不同研究變項的論文
- 12. 論文題目或摘要裡未出現與你研究相關的關鍵字

在删去以上不需閱讀的論文類型,則能整理出一份更為精 簡的閱讀書目,作為優先研讀的參考依據。當研讀完這些 相關論文後,建議馬上開始撰寫論文,可先從相關論文的 引用直接加入自己論文的文獻探討部分開始著手。針對在 精簡閱讀書目的範圍後,該如何完成研讀相關論文,以下 提供更進一步的建議:

- 1. 讓閱讀成為社交生活的一部份(與朋友一同閱讀)。
- 安排在圖書館閱讀(每週騰出一小時作為閱讀專屬時間)。
- 3. 藉由電子郵件訂閱期刊目錄。
- 4. 訂閱同儕審查期刊,或檢視圖書館週報中與你研究主題 相關的最新資料。
- 5. 先閱讀最新的研究資料。
- 6. 作筆記簡明扼要。

#### 關於快速閱讀

學生時常認為他們需要快速地閱讀,才能完成所有的閱讀 資料。然而,閱讀後不瞭解或不記得讀過的內容是無益 的,應在閱讀的同時理解並記憶文章內容。針對如何利用 合適方法來閱讀不同類型的研究資料,下列提供一些訣 竅,讓我們能更有效率地進行閱讀。

#### 教科書

教科書應仔細地閱讀教科書,注意教授或助教上課時所提 示的重點,究竟哪個部分在課程學習上是比較重要的。閱 讀教科書時,應強調在全文的「結構」,包含章節主題、 標題及副標題,以瞭解文章內容所涵蓋的主要概念。 只需標註全文內的關鍵句,使用符號來標示不同類型的要 點。用自己的話語簡扼地歸納書寫筆記是相當有助益的, 這個方法讓我們得以在自己的頭腦中思考及吸收閱讀的資 料,並且為以後的複習提供一個參考指引。

#### 主要資料來源

通讀每一文獻作品或歷史文件,同時注意自己對其內容的 回應及問題。使用便利貼,得以迅速地記錄下自己的想 法,而不用書寫在書本或期刊的頁面上。許多人發現在初 次閱讀後,透過便利貼扼要地陳述自己對期刊內容的解釋 說明,是一個相當有用的方式。

藉由迅速回顧文獻作品,讓我們日後能夠注意到主題或方 法在通篇作品裡所發展的全貌,或是在回顧中找到問題的 解答:用明亮的顏色標註出這些重要的文句。

#### 研究性閱讀

經由閱讀研究論文相關資料的過程,尋找能支持或調整自 己原始研究主題觀點的事實,以及尋找能支持或挑戰自己 論點的其他主張。

就書本而言,應快速瀏覽序言、目錄及索引,以查看研究 整體的面貌及論點。然後,閱讀與我們研究主題相關的 部分;如果閱讀時發現有用的資料,應擴展閱讀的內容範 圍,替自己可能引用或改述的任何想法主張,建立研究的

期刊文章通常會在第一頁裡概述研究的主張。先閱讀論文 的摘要,以查看此篇研究對我們的研究是否有所助益。一 旦決定繼續閱讀下去,可以特別尋找研究的主張及結論。 閱讀時應注意特定的資料與分析與這些論點有何相關。

針對與我們研究相關的每一筆參考資料,建立完整的書目資 訊。以特定論點的分類方式保存筆記卡,以便在必要時可以 進行編排。在每一張筆記卡上使用一個標題,精確地改述或 引用相關的想法,並且保留可以添加自己意見的空間。

#### 親愛的研究者:

在台灣各地演講時,許多人詢問我有關於發表學術論文的相關問題以及收到許多的電子郵件尋求這方面的協助。我們將在每個月的電子報中挑選三個問題,陸續為大家回覆,希望這些答案對您的寫作有所裨益。

我們也歡迎您將您的問題傳達給我們,我們將竭誠為您解答。 更多的學術寫作問題及討論,請至 www.editing.tw/blog。 Dr. Steve Wallace,

Director of Wallace Academic Editing 華樂絲論文編修/翻譯

若您想定期收到我們的電子報,歡迎您來信至 editing@editing.tw。 希望以上解答對您有所助益。

欲了解學術論文編修或翻譯服務,請寄 Email 給我們(電子郵件 信箱:editing@editing.tw)、造訪我們的網站 www.editing.tw, 或致電 (02) 2555-5830。

### 華樂絲最新演講

指導台灣大學生使用英文的訣竅 Tips for Teaching Taiwanese University Students Using English: 兩小時

在本次演講中,將為您介紹如何在台灣教室裡使用英文的 六大教學技巧。我們將以六位科學家的教學技巧為範例, 探討教授科技主題的六大原則,這六位科學家不但是諾貝 爾獎的得主,同時也是著名的偉大教師。Dr. Steve Wallace 也將分享自己在台灣超過十年的教學經驗,如何使用英文 授課,指導非英文主修的學生們。

詳情請治 (02) 2555-5830, melody@wallace.tw, 張小姐, 為您說明並進一步安排演講之相關事宜。

### 歡迎邀請我們至貴校分享「發表學術論文」之秘訣!

### 歡迎邀請 Dr. Steve Wallace 至您的單位進行演講!

Dr. Steve Wallace 是抵抗英格蘭統治的蘇格蘭英雄威廉·華樂絲(William Wallace)的後代子孫,目前已成為台灣的永久居 民,同時也是華樂絲學術英文編修之創辦人。他曾於《Journal of Usability Studies》、《Information Design Journal》及《Current Bioinformatics》期刊發表有關科技英文寫作的文章,也擔任《Technical Communication》期刊的審閱工作。Dr. Steve Wallace具備生物 相關的專業學術背景,並擁有商業碩士及科技管理的博士學位。已撰寫出版 12 本台灣 28 所大學共同採用的英文教科書,也曾在全 台超過 90 所大學進行科技寫作出版的演講。Dr. Wallace目前於國立台灣大學醫學院、清華大學、中央大學及工業技術研究院教授科技 英文寫作與研討會簡報。如果您欲邀請 Dr. Wallace 至貴校演講,請與我們連絡。

我們樂意分享所有的研究者關於學術英文寫作的技巧與資訊!請洽(02) 2555-5830, melody@wallace.tw,張小姐,為您安排演講 之相關事宜,並請隨時至華樂絲網站 http://www.editing.tw 查看最新演講詳情。相關演講摘要如下:

醫

學

寫

作

演

講

講

題

#### Speech A "Top 9 English Errors that Cause Taiwanese Research Papers to be Rejected"

我們將會介紹台灣研究者在學術英文寫作上最常犯的九個 錯誤。這些錯誤往往會導致審查委員將擁有卓越研究成果 之論文退件或要求修改。這些錯誤該如何避免?演講中將 會告訴您如何重寫句子直至達到刊登於國際期刊之水準。 在PowerPoint中,Steve會指出台灣研究者在寫作上的弱 點,並會給予許多的錯誤範例以及修正方法。聽過此次演 講後,您會了解該如何避免錯誤,寫出更好的文章,並增 加論文刊登的機會!

#### Speech B "Tips from High Impact Researchers on Writing and Publishing Academic Journal Papers"

我們將會介紹欲成為高產出的研究者所需培養的習慣。這 些資訊都是來自於本公司長期訪問各領域頂尖的研究學 者,並將其整理成七個應該培養的習慣。此演講包含使論 文成功發表的小秘訣,如何持續發表學術論文等。

#### Speech C "How to Write an Abstract for a Journal or Conference"

我們將以範例摘要來介紹如何撰寫摘要及進行投稿研討會 的過程,並討論在組織、撰寫及投稿摘要時所需避免的錯 誤。除此之外,也分享摘要管理及過程,幫助學生了解研 討會的運作模式。

- » 研討會摘要與研究論文摘要不同之處為何?
- » 如何以一章節接著一章節來組織摘要?
- » 撰寫摘要時會有什麼常見的錯誤?
- » 您可以使用什麼風格、文法時態及專業術語?
- » 研討會及論文形式有哪些?

### Speech D "How to Present a Paper at an Academic Conference"

我們將介紹研討會發表格式、簡報須涵蓋的內容、關鍵句 子、回答問題的技巧以及與編輯和審查員的會談,大量提 升您發表於研討會的機會。目標:幫助研究者有自信的在 研討會中發表,並使用研討會所提供的機會。

- » 如何準備有說服力的技術英文演說
- » 適用各種研討會形式的關鍵詞句
- » 掌握Q&A的策略
- » PowerPoint須涵蓋的內容

#### Speech E "How to Understand Journal and Submission Guidelines"

在此演講中,我們將分享如何:

- 挑選目標期刊,同時找出可能不會接受您論文的期刊。
- 了解並遵守期刊格式。
- 使用學術社群網絡來增加接受率。
- 找出影響力上升或下降的期刊。
- 禮貌地引用文獻,贏得較高評價。

Speech F "Frequently Misused Words and Phrases in Taiwanese Biomedical Writing"(此演講的詳細內容,請參考季刊第八期)

醫學期刊常因文章本身內容的英文不良,或是沒有遵循AMA 文獻格式規定而拒絕文章。AMA文獻是醫學寫作的最高指導 方針,內含明確的規定以及一系列的生物醫學研究報告。

- » 台灣醫學文章內常見的誤用詞彙
- » 多餘累贅的醫學寫作詞彙
- » 台灣醫學文章內常見模糊不清的字彙
- » 避免非正式的英文醫學寫作

Speech G "Common Grammar Errors in Taiwanese Biomedical Writing"(此演講的詳細內容,請參考季刊第九期)

我們將指出生物醫學寫作中最常見的文法錯誤,提供範例皆 出自AMA文獻格式和曾被指正的醫學文章。範例句型將呈現 下列文法錯誤:

- » 醫學寫作中的主動與被 動語態
- » 醫學寫作中的採取保守立 場,避免直接回覆
- 引起歧義的先行詞
- 遗失的先行詞
- 含糊不清的先行詞
- 垂懸修飾詞

- » 設置的修飾詞
- 》 逗號的合併 » 拉丁語希臘的擔負數字 跟字首
- 冠詞的使用
- » 數字的使用
- » 其他十六項文法寫作要點

大專院校 中山大學 中央大學 中正大學 中華大學 中興大學 元智大學 台灣大學 台灣海洋大學 台灣藝術大學 交通大學 成功大學 官蘭大學 東海大學 東華大學 長庚大學 長榮大學

政治大學 淡江大學 清華大學 逢甲大學 嘉義大學 暨南國際大學 靜宜大學 聯合大學

體育大學

慈濟大學

台南大學 首府大學 中台科技大學 元培科技大學 台北科技大學 台灣科技大學 台中科技大學 明志科技大學 東南科技大學 南台科技大學 屏東科技大學 高雄海洋科技大學 高雄應用科技大學 高雄第一科技大學 崑山科技大學 朝陽科技大學 雲林科技大學 輔英科技大學 嶺東科技大學 長庚科技大學 大華技術學院 亞太創意技術學院 南亞技術學院 屏東商業技術學院 慈濟技術學院 德霖技術學院 台中教育大學

屏東教育大學

高雄師範大學

新竹教育大學

彰化師範大學

中山醫學大學

中國醫藥大學

中華醫事科技大學 台北醫學大學 康寧醫護暨管理專校 育英醫護專科管理學校 馬偕醫護管理專科學校 馬偕醫學院 嘉南藥理技術學院 稻江科技暨管理學院

#### 研究單位/醫院

萬芳醫院

中央研究院 海洋生物科技及環境生態中心 農委會水產試驗所 國家儀器科技研究中心 工業技術研究院 國家實驗研究院 國家度量衡標準實驗室 國家高速網路與計算中心 行政院農業委員會種苗改良繁殖場 農業委員會苗栗區農業改良場 台灣兒童心臟協會 台北市立聯合醫院 台北醫學大學附設醫院 新竹馬偕醫院 彰化基督教醫院 成大醫院 臺大醫院 國泰醫院 雙和醫院

### 華樂絲 學術英文編修 Wallace Academic Editing 提供您最專業的學術英文編修/翻譯服務

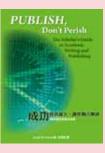
Tel: 02-2555-5830 地址:台北市大同區長安西路180號3樓 網站:http://www.editing.tw E-mail: editing@wallace.tw Fax: 02-2555-5836 部落格: www.editing.tw/blog

服務時間: 週一至週日 09:00~20:00, 國定假日公休

### 學術英文寫作書籍 暢銷發售



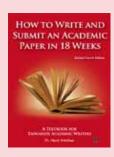
科學與工程寫作 (中譯本)



學術論文寫作發表 指南(中譯本)



科技英文寫作手冊 (中譯本)



學術英文寫作教科書界的聖經



參加研討會簡報的 聖經



如何用英文在公眾 面前自信地演說?

### 【訂購方式】

- 網路:請上 textbooks.tw 選購,或 E-mail 至 editing@editing.tw 提供訂購資訊 與收件人資訊。
- 2. 傳真:填寫下表後傳真至 (02)2555-5836,客服人員會立即與您連絡。
- 3. 郵寄:填寫下方表格後沿虛線剪下此表,對折後投入郵筒即可(不需貼郵票)。
- 4. 付款: 單筆訂單未滿2000元, 需另加60元運費, 滿2000元(含)以上, 可免運費。

若您選擇「貨到付款」,單筆訂單未滿2000元,需另加90元運費,

滿2000元(含)以上,酌收手續費30元。



(DVD套裝版)

打購資訊							
產品項目						單價	
		科學與工程寫作 Writing for Science and Er	本	495元			
		學術論文寫作與發表指南 PUBLISH, Don't Pe	erish(中譯版)		本	295元	
<b>B</b> 0		科技英文寫作手冊 Science & Technical Writ	ing(中譯版)		本	495元	
BOOKS		How to Write and Submit an Academic P	本	595元			
		How to Attend, Speak, or Present a Post	er at an Acader	nic Conference	本	595元	
		How to Present Confidently in English in	18 Weeks		本	395元	
		(A) Top 9 English Errors that Cause Taiw	片	395元			
		(B) Tips from High Impact Researchers of Journal Papers	片	395元			
<b>=</b>		(C) How to Write an Abstract for a Journ	片	395元			
DVD		(D) How to Present a Paper at an Acade	片	395元			
		(E) How to Understand Journal and Subr	片	395元			
		(A+B+C+D+E) 超值五張DVD套裝版				995元	
		收1	牛人資訊				
收件人	姓名*	□先生 □小姐	服務單位				
收件人	、手機*		E-mail*				
收件人	、地址*						
		口二聯式(不需統編) 口三聯式(統編:		)			
※ 季	資訊	抬頭:					
3230	. 5-с и г		會 □影印  指引編修	□訓練課程 □出版品 □CDs / DVDs □其他 _			
		口線上刷卡(使用線上刷卡付費請務必留下E-mail,我們會將刷卡網址以E-mail寄出) 口貨到付款					
   付款 <sup>-</sup>	方式*	口線上/臨櫃匯款,匯出銀行帳號末五碼		期,匯出	金額:	元	
13 36/71 7// 1		銀行: 中國信託商業銀行 竹科分行 (銀行代號 戶名: 華樂絲語文顧問有限公司 帳號: 875	•				

### Dr. Steve Wallace演講DVD全新發售



幫助台灣研究者了解導 致國際期刊退件常犯的 英文寫作錯誤。



提供實用的方法以提升 研究者們的研究效率, 使論文能投稿與發表於 期刊上。



介紹該如何撰寫研討 會摘要,並了解投稿 研討會的相關流程。



8

幫助研究者有自信的 在研討會中發表,並 使用研討會所提供的 優勢。



深入了解期刊的規定和 格式,分析期刊的歷史 記錄,讓投稿一舉制 勝。

告 信 回 台北郵局登記證 台北廣字第04239號 免 貼 郵 票

10349

台北市大同區長安西路180號3樓 華樂絲語文顧問有限公司

(請沿此虛線對折寄回)

